

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりゃくか)

October 1, 2021

2021ねん 10がつ 1にち



Do your part to prevent the spread of Covid-19

かんせん かくだいを ふせぐ ために できること

It is important to reduce the chances of human-to-human contact in addition to avoid the three C's: closed spaces, crowded places and close-contact settings (zero C strategy), and to continue to practice the frequent ventilation, frequent handwashing /using of hand sanitizer and wearing mask to prevent the spread of Covid-19 given the surge of COVID-19 cases accelerated by now dominant more contagious Delta Variant. Let's start with what each one of us can do in our daily lives.

しんがた コロナウイルス かんせんしょうの かくだい、かんせんりよくの つよい デルタかぶへの おきかかわりが すすみ、かんせん よぼうさく として、マスク ちゃくよう・しゅし しょうどく・かんきの けいぞく、みっせつ・みっしゅう・みっぺいを さける (ゼロみつ を めざす)の たいさく を しっかり とることに くわえて、ひと と ひと との せつしよくの きかいを へらすことが じゅうようです。にちじょう せいかつの なかで、ひとり ひとりが できる ことから じっして みましょう。

● The key to reduce contact with people

ひと との せつしよくを へらす ポイント

○ Shopping:かいもの

① Reduce the number of times you shop by buying in bulk or using home delivery.

まとめがい や たくはいの りよう などで かいすうを へらす

② Shop alone or in a small group outside busy hours.

ひとり または しょうにんずうで すいている じかんに

③ Use Online Shopping:つうしん はんばいの かつよう

○ Choose a not crowded time and place when going out

がいしゅつは すいた じかん、ばしよを えらぶ

○ Order food /drinks to go or use home delivery service.

いんしょくは もちかえり、たくはいを りよう

○ Change your work style to “Remote” work and “staggered” work hours.

しごととは リモートワークや じさしゅっきんを

POC: Health Promotion Section Tel: 24-3751

といあわせ:けんこう すいしん か でんわ:24-3751

Expiration date of Premium Coupons of Iwakuni City (Second Round)

いわくにし プレミアム しょうひんけん(だいにだん)の しょう きげん

Shopping Premium Coupons of Iwakuni (Second Round) is usable until Oct. 31 (Sun). Please remember that premium coupons will be no longer usable after Oct 31 (Sun).

いわくにし プレミアム しょうひんけん(だいにだん)の しょう きげんは 10がつ 31にち(にち)です。きげんを すぎると しょう できませんので ちゅうい してください。

They are on sale until Oct. 29 (Fri). Please purchase as soon as possible and use them up before they become no longer usable.

しょうひんけん の はんばいは 10がつ 29にち(きん) までです。はやめに こうにゅうし、しょう けげん までに しょう してください。

POC: Iwakuni Premium Coupon Campaign Promotion Council

Tel: 21-4201

といあわせ:いわくにし プレミアムつき しょうひんけん はっこう じぎょう すいしん きょうぎかい

でんわ:21-4201

Update on cancellation of events in fall season

あきの イベントの ちゅうし じょうきょうに ついて

The following events have been cancelled to stop the spread of COVID-19.

しんがた コロナウイルス かんせんしょうの かくだい ぼうしの ため、つぎの イベントは ちゅうしが けってい しました。

○ Iwakuni Festival: いわくに まつり

○ YOU・Yuu・Festa: ユー・ゆう・フェスタ

○ Shuto Meat Fair: しゅとう しょくにく フェア
○ Kurakake Castle Festival: くらかけじょう まつり
○ Numata Friendly Festival: ぬまた ふれあい まつり
○ Nishiki Country Festival: にしき ふれあい まつり
○ Mikawa Country Festival: みかわ ふるさと まつり
○ Miwa Sancharo Festival: みわ サンチャロウ まつり
○ Hongou Country Festival: ほんごう ふるさと まつり
POC: Public Affairs Strategy Section Tel: 29-5016
といあわせ: こうほう せんりゃく か でんわ: 29-5016

Iwakuni-America Friendship Host Town Project

いわくに・アメリカ ゆうこう ホスタウン じぎょう

● **Halloween carnival** ~Join the event wearing your own costume!~
~ハロウィーンカーニバル~かそう して さんか しょう!

Date and time: Oct.24 (Sun), 15:00-17:00 (doors open=14:00)

にちじ: 10がつ 24にち(にち)、ごご 3じ~5じ (かいじょう=ごご 2じ)

Venue: Small Hall, Civic Culture Center

ばしょ: しみん ぶんか かいかん 小ホール

Capacity: 50 people (FCFS))

ていいん: 50にん (せんちゃくじゅん)

Content: Pumpkin painting, Trick or Treat etc.

ないよう: パンプキン ペインティング、トリック オア トリート など

Admission: ¥500 (over 3years)

りょうきん: 500えん (3さい いじょう)

Sign-up period: Oct. 05 (Tue) 09:00 – Oct. 19 (Tue)

ぼしゅう きかん 10がつ 5か(か) ごぜん 9じ~10がつ 19にち(か)

How to apply:

もうしこみ

By phone call or email to International Relations Office providing your name, age, address and telephone number.

しめい、ねんれい、じゅうしょ、でんわばんごう を でんわ または Eメールで、
としこうりゅうしつ

POC: International Relations Office Tel: 29-5211

Mail: kokusai@city.iwakuni.lg.jp

といあわせ: としこうりゅうしつ でんわ: 29-5211

メール: kokusai@city.iwakuni.lg.jp



October Run & Walk 2021

オクトーバー・ラン アンド ウォーク 2021

As a new sport event amid COVID-19, the city of Iwakuni will be holding "October Run & Walk 2021," where friends, co-workers and community members compete against each other for the running and walking distance. Let's give it a try to stay fit!

しんがた コロナウイルスへ たいおうした あらたな スポーツ イベント きかく として「オクトーバー・ラン アンド ウォーク 2021」を かいさい します。ゆうじん や しょくばの なかま、ちいきの ひとたちと そうこう きょり や ほこう きょりを きそい ながら、けんこう づくりを して みませんか。

Event period: Oct.1 (Fri) – 31 (Sun)

かいさい きかん:10がつ 1にち(きん)~31にち(にち)

Content: Individual rankings and inter-municipal rankings across Japan

ないよう:そうこう ほこう きょりの こじん ランキング、ぜんこく しちょうそん たいこう ランキング

Program: Running division and Walking division

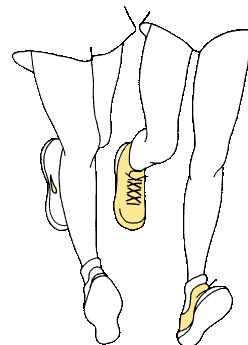
しゅもく:ランニングの ぶ、ウォーキングの ぶ

Registration: On-line from official HP

もうしこみ: こうしき ホームページ から もうしこみ

POC: Sports Promotion Section Tel: 29-5103

といあわせ: スポーツ すいしん か でんわ:29-5103



Closure of Iwakuni Athletic Park

いわくに うんどう こうえんの きゅうえん

● October 12 (Tue): 10がつ 12にち(か)

Please be aware that use of all facilities inside the park (including Walking course and Lawn field) will be suspended. Booking of reservation is suspended as well.

ウォーキングコース、しばふ ひろばを ふくむ ぜんしせつが りよう できません。しせつ よやくも できません ので ちゅうい してください。

POC: Iwakuni Athletic Park Tel: 32-7411

といあわせ:いわくに うんどう こうえん でんわ:32-7411